

E195 - Off to the Blue Sea! a Heartfelt Finale!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:17] ---

Did you know there's an awesome
treasure at the end of this sea?!

[00:20] ---

And whoever gets it can be King
of the Pirates! Isn't that exciting?!

[00:25] ---

Unheard-of adventures are waiting!

[00:30] ---

Bon voyage! Let that shred of courage grow

[00:38] ---

I caught a glimpse of
the tail end to the future

[00:45] ---

The horizons everyone
dreamed of were separate at first

[00:53] ---

but now they can be seen
through a single telescope

[01:00] ---

A bitter compass of destiny
is leading your heart astray

[01:10] ---

so turn the wheel in the other direction!

[01:13] ---

Bon voyage!

[01:15] ---

Toss aside your bonds and your past

[01:20] ---

We can surely smile despite that

[01:27] ---

Tears shed trying to achieve

your dreams aren't for naught

[01:36] ---

Precious in my life

[01:42] ---

I caught a glimpse of
the tail end to the future

[01:59] ---

How's it look?! Have we lost them?!

[02:02] ---

Looks like they've given
up. I can't see them.

[02:05] ---

Really? Good!

[02:08] ---

Anyway, that monstrous
cannon sure scared me!

[02:12] ---

Where the heck were they hiding that thing?!

[02:14] ---

A cannon?!

[02:16] ---

Yeah, you know, that huge thing
that the warriors were carrying.

[02:21] ---

Oh, that...

[02:22] ---

"Oh, that"?! Hey, it's no laughing
matter! It was really scary!

[02:27] ---

He's right! Don't laugh!

[02:29] ---

Ah! There they are! It's Nami and Conis!

[02:32] ---

What?! Nami-san!! Conis-chan!!

[02:35] ---

Ow!

[02:41] ---

--Are you all right?!

--Of course!!

[02:45] ---

"Off to the Blue Sea!!

Finale Woven by Feelings"

[02:56] ---

What? They rushed off of the island?

[02:58] ---

Yes. We couldn't even give them our gift.

[03:02] ---

How disappointing...

[03:05] ---

I wonder if they even realize how much we appreciate what they did.

[03:12] ---

Exactly. They have no idea how I feel.

[03:19] ---

It's not fair, Aisa... that you alone got to say goodbye to them.

[03:24] ---

Everyone's in an uproar that we let our saviors run away.

[03:28] ---

But Luffy and the others told me not to tell anyone.

[03:32] ---

Did you say anything to them?

[03:35] ---

Yeah! I said, "Thank you."

[03:46] ---

Hey Laki, did you know?
Luffy's body stretches!

[03:51] ---

He'd be like, "Gum-Gum Pistol!!!"

[03:54] ---

Hey, Aisa, don't move!

[03:56] ---

I didn't know there was a strong warrior like him in the Blue Sea, too.

[04:00] ---

I wanna be like him, like "Gum-Gum...!"

[04:05] ---

Aisa...

[04:08] ---

Let's just trim your hair for today. Let your hair grow.

[04:12] ---

What?

[04:13] ---

I'm sure it'll look good on you. You're a girl, so you should look cute.

[04:18] ---

Cute?! Me?!

[04:23] ---

That's right... since there won't be any need for you kids to carry arms...

[04:31] ---

...and since you can now live freely,
like people in the sky should.

[04:37] ---

You're ladylike today.

[04:41] ---

Now, don't move, Aisa!

[04:43] ---

--Ladylike Laki!

--Aisa!

[04:53] ---

Great Warrior Calgara...

[04:56] ---

We were told that the Shandians'
role had been fulfilled.

[05:00] ---

And I'm sure your wish was delivered
to your best friend as well.

[05:04] ---

We no longer have to make
future generations shed blood.

[05:10] ---

The battle is over...
but we won't lose our pride!

[05:15] ---

So please continue to watch over us.

[05:21] ---

We swear that we will not let the
fire of Shandora go out ever again!

[05:40] ---

I am the Sky Knight,
a freelance soldier-for-hire.

[05:44] ---

This land won't need such a thing anymore.

[05:49] ---

What this land needs now
is someone to govern it.

[05:54] ---

I'm saying that I'd like
you to be that person.

[05:59] ---

You're the best suited for it. This city
belonged to your people from the start.

[06:04] ---

What's this all of a sudden?
That's not a good reason.

[06:09] ---

With this battle, I think

everyone must have realized...

[06:12] ---

...that no one can own Vearth.

[06:17] ---

"God" is our support.

[06:19] ---

The name of the land is Skypiea.

The name of the city is Shandora.

[06:23] ---

The only person who can unify them is you,

[06:26] ---

who continued to be anguished
by the battle in this land.

[06:33] ---

Sky Knight Gan Fall... I would like
you to take the seat of God again,

[06:38] ---

and support this land
whose scar is still deep.

[06:44] ---

We'd like you to, as well!

[06:45] ---

Gan Fall-sama!

[06:47] ---

--If it's you, we'll accept it, too!
--Yeah!

[06:50] ---

--Gan Fall!
--God!

[06:52] ---

Please come back!

[07:02] ---

Honestly...

[07:05] ---

Just when I thought I could finally
really enjoy growing pumpkins...

[07:37] ---

Everyone! We can see it now!

[07:40] ---

Please look to the front! It's Cloud End!

[07:43] ---

Ah! Let's see!

[07:45] ---

I see... So we can go back down from there?

[07:48] ---

We got here sooner than I thought.

[07:53] ---

So we're going back down, huh?

[07:55] ---

Yeah, now that we're about to go back, I admit I hate to leave.

[07:59] ---

It's time to say goodbye to this pure white sea.

[08:02] ---

The sky island was fun... though it was scary.

[08:06] ---

So once we go through that gate, we'll be heading straight down

[08:08] ---

to the Blue Sea via a Milky Road, huh?

[08:11] ---

I wonder if we can visit the sky island again...

[08:14] ---

Hard to tell with this place.

[08:24] ---

Well then, everyone! I'm sorry! We'll say goodbye here!

[08:29] ---

Please take care, everyone!

[08:31] ---

Thanks for seeing us off!

[08:33] ---

Conis-chan! Take care of yourself!

[08:36] ---

Say hello to the others!

[08:38] ---

See you!!

[08:41] ---

Thanks for everything!

[08:44] ---

No, we should be thanking you!

[08:49] ---

I'll never forget you all!

[08:53] ---

Conis, old guy and little white one! You all take care!!

[08:56] ---

Yes!

[08:57] ---

Now, furl the sails immediately and hold on tight to the ship!

[09:01] ---

Alright! Do as the old guy said!
Sounds like it's gonna go pretty fast!

[09:05] ---

Yeah, we're sliding from a
7,000-meter height! Hurry up!!

[09:09] ---

Okay!

[09:15] ---

Wh-What?! What?!

[09:19] ---

He says, "Don't forget about me."

[09:21] ---

Oh... That's the South Bird
we brought to the sky with us.

[09:29] ---

Now, Captain! We got
the log for the next island!

[09:35] ---

Yeah! Once we get off from here,
we'll start on a new adventure again!

[09:42] ---

Guys! You ready?!

[09:46] ---

We're gonna go back to the Blue Sea!

[09:49] ---

Yeah!!

[10:03] ---

Everyone! Be careful while dropping!

[10:11] ---

While dropping?

[10:24] ---

Heso!

[10:31] ---

Here we go! The sky island's
famous Octopus Balloon!

[10:48] ---

It's an octopus!!

[10:50] ---

You son of a...!

[10:56] ---

Ow-ow...

[10:58] ---

Wh-What?! What the...?!

[11:02] ---

Hey, look! This is so cool!!

[11:08] ---

What the hell is this?!

[11:09] ---

It's a balloon!

[11:12] ---

This is fun!

[11:13] ---

We've slowed down!

[11:15] ---

I... I thought that I was finally
gonna go to the netherworld.

[11:47] ---

Ring it! See off the saviors of
this land by ringing the bell!

[11:53] ---

Heso!

[11:56] ---

Luffy! See you again!!

[12:00] ---

Come visit us again!!

[12:02] ---

Thank you!!

[12:04] ---

Go back to the Blue Sea safely!!

[12:14] ---

When you look up, you see the sky.

[12:18] ---

Is this God's Land on the
clouds a dream or reality?

[12:22] ---

10,000 meters far up in the sky...

[12:25] ---

If you listen carefully, you can
hear the sound of the bell.

[12:28] ---

It rings today, and it
will ring again tomorrow.

[12:32] ---

The sound of the bell that echoes in the sky

[12:34] ---

glorifies and sings about
the wandering land...

[12:47] ---

This is cool!

[12:49] ---

Yeah! This feels so good!

[13:11] ---

You're calling off the search?!

[13:12] ---

It's just natural, right?!
The city of gold was in the sky.

[13:16] ---

We won't find anything
at the bottom of the sea.

[13:19] ---

This is the end.

[13:22] ---

There's no point in staying here.

[13:24] ---

--Old-timer...
--Old-timer...

[13:28] ---

I really thank you all... for joining
me to pursue my dream for years.

[13:35] ---

What're you saying...?

[13:37] ---

Don't treat us like strangers...

[13:39] ---

Say, you guys!

[13:43] ---

What kind of romanticism
shall we go after next?!

[13:49] ---

"Noland the Liar"

[13:52] ---

We'll follow you to the ends
of the earth, old-timer!!

[14:00] ---

Gold! Gold! Gold! Gold! Gold!

[14:05] ---

We've finally become super rich!!
What shall we buy?!

[14:09] ---

How about buying a huge bronze statue?!

[14:12] ---

You moron! What's the point of
exchanging gold with bronze?!

[14:16] ---

We should increase the number of
cannons! Let's buy ten of them! Ten!

[14:19] ---

Nami-san! I want a lockable refrigerator!

[14:23] ---

--Don't be stupid! What're we gonna

do when we get hungry?! I object!
--I... I... I want you to buy me some books!

[14:27] ---

--I want to read medical
books from other countries!!
--That's just why we should buy it, you dumb ass!

[14:29] ---

Hey, hold on a second, you guys!

[14:32] ---

We'll split the treasure once
we get back down, okay?

[14:36] ---

Please buy books for me!

[14:38] ---

If we buy whatever you guys like, I have
a feeling that it won't do us any good.

[14:42] ---

Navigator...

[14:44] ---

I wonder where this ship is heading.

[14:47] ---

Where? The next island...

[14:54] ---

--What?! What?!
--What's the matter?

[14:56] ---

What's the matter, Nami-san?

[15:00] ---

Darn! We started riding an air current
at some point and now we're drifting!

[15:06] ---

Air current?!

[15:07] ---

Come to think of it, there is a wind...

[15:09] ---

Is that a problem?

[15:11] ---

Of course it is! As it stands, we don't
know where on the sea we'll land!

[15:15] ---

What're we gonna do? In this state,
I can't set the sails and control the ship.

[15:21] ---

Well, don't worry. We'll just head back
to the next island once we reach the sea.

[15:26] ---

You just blurt things out

casually, as always...

[15:29] ---

But...

[15:31] ---

What is it, Sanji-kun?

[15:33] ---

Well... I guess it was my imagination.

[15:35] ---

Hm? What're you talking about?

[15:38] ---

No, nothing...

[15:40] ---

There's a problem! Hey!

[15:47] ---

Oh, it was just a dream.

[15:49] ---

What's with you?!

[15:51] ---

--I'm gonna cut you into fillets,
you damn Moss Head!
--You scared me!

[15:53] ---

Now, now, Zoro's tired, too,
after the battle in the sky, so...

[16:08] ---

The sun's completely set now.

[16:10] ---

But it's a nice view.

[16:12] ---

Yeah, you're right.

[16:15] ---

Hm? Is it morning?

[16:16] ---

I just said that the sun set!

[16:18] ---

It's taking quite a long time
to get to the Blue Sea.

[16:20] ---

I'm so worried about how
far the ship will drift.

[16:26] ---

Then shall I sing a love song or
something to take your mind off it?

[16:28] ---

Shut up!

[16:32] ---

It'd be quick and easy if we

drifted to Raftel, wouldn't it?

[16:35] ---

Usopp! That'd be cool!

[16:37] ---

That's not possible.

[16:39] ---

To get to Raftel, we still have to go more than halfway around the Grand Line.

[16:44] ---

Uh, well, yeah... I know that.

[16:48] ---

In any case, I'm so bored.

[16:51] ---

When are we gonna reach the sea?

[16:53] ---

Oh, just go to sleep.

[16:55] ---

If you're bored, come here, too, Zoro! This is fun!

[17:00] ---

Oh? Luffy?

[17:02] ---

Where did his voice come from?

[17:04] ---

It sounded sorta far off.

[17:06] ---

Luffy! Where are you?!

[17:08] ---

I'm over here! Everyone, come up here, too!!

[17:13] ---

This is fun!!

[17:15] ---

Ugh! So he is up there!

[17:21] ---

Awesome! This is awesome!!

[17:25] ---

Hey! Don't be reckless!

Our lives depend on that balloon!!

[17:31] ---

Don't worry! Don't worry!

[17:41] ---

No, Luffy! Come back down!

[17:43] ---

Hey Luffy, stop it!

[17:45] ---

What's the matter all of a sudden, Sanji-kun?

[17:47] ---

This octopus is shrinking!
If we don't do anything, we'll fall!

[17:51] ---

--What?!

--Hey, Luffy!

[17:54] ---

What's going on?

[17:55] ---

--He said this octopus is shrinking!

--What?!

[17:58] ---

Now that you mention it,
it looks smaller than before.

[18:01] ---

What're we gonna do?!

We're still pretty high up!

[18:04] ---

I wonder if it'll last
until we reach the sea...

[18:08] ---

Hey Luffy! Something is strange,
so come back down!!

[18:29] ---

That was quite a scare, since
it stopped bouncing suddenly.

[18:32] ---

Like I said, the octopus is shrinking!

[18:41] ---

O-Oh? I didn't do anything,
but we came back to the ship!

[18:45] ---

Ahhh! We're falling! We're falling!!

[18:49] ---

This is bad! At this rate,
we'll be swallowed by the sea!

[18:52] ---

There's no guarantee
that we'll fall into the sea!

[18:54] ---

Ugh! That's right! Dammit!

[18:56] ---

What're you doing, Usopp?!

[18:58] ---

What else?! Protecting the ship!

[19:05] ---

What're you gonna do?!

[19:07] ---

Don't be reckless, Usopp!

[19:10] ---

Usopp Aa-aa-aa!

[19:20] ---

Okay, it worked!

[19:22] ---

Alright!

[19:25] ---

I'm gonna use all the Breath Dials I have...

[19:30] ---

There! Float!!

[19:40] ---

--It's slowed down.

--Sweet!

[19:43] ---

Were we saved?

[19:44] ---

Looks like it.

[19:47] ---

Did you see my wonderful work?!

[19:49] ---

Usopp, you're so cool!

[19:53] ---

I wondered what was gonna
happen for a moment there!

[19:55] ---

Yeah, seriously, I thought that was it.

[20:01] ---

Why?!

[20:05] ---

Usopp!!

[20:11] ---

Everyone, grab onto something and hold tight!

[20:25] ---

It's cold...!

[20:28] ---

Nami-san! Robin-chan! Are you okay?

[20:33] ---

That startled me! The octopus
suddenly shrunk all the way!

[20:37] ---

I wonder if the air leaked out.

[20:39] ---

What the heck happened?!

[20:43] ---

But we somehow made
it down... without dying.

[20:46] ---

You! Thanks!

[20:49] ---

Still...

[20:55] ---

...we really went to an
incredible place, didn't we?

[20:57] ---

Now that we've fallen, it's so far up.

[21:00] ---

It's as if we were dreaming.

[21:03] ---

It's a dream land. I wonder if
we can go visit again some day.

[21:06] ---

You might be able to get closer if you die.

[21:09] ---

Zoro, so you think you can go to heaven?

[21:12] ---

You jerk!

[21:14] ---

Well, things're calm now at any rate.
I'll make coffee or something.

[21:18] ---

I'd rather have dinner, Sanji!

[21:20] ---

I'm saying I'll get on it right away,
so have some coffee and wait!

[21:24] ---

Okay...

[21:26] ---

By the way...

[21:45] ---

Where the heck... are we?!

[21:54] ---

If you're feeling lonely, talk to me

[21:59] ---

You gaze at the heavens
as you wander about

[22:04] ---

Just like the moon,
you keep your gaze constant

[22:15] ---

And your deep reflection wanes
as you slowly disappear

[22:24] ---

Stay as you are, let those words guide you

[22:39] ---

Dream, you travelers who spend
countless nights drifting

[22:52] ---

Even if you may not be able to go back

[22:56] ---

you will surely start moving forward again

[23:10] ---

Ugh! Where are we?!

[23:12] ---

What are these spotlights?!

[23:13] ---

--A stage?! Is it my one-man show?!

--Idiot!

[23:15] ---

This is the siren for a state of
emergency! Could this place be...?!

[23:17] ---

If that's the case, it looks like we've
fallen to a damn troublesome place!

[23:20] ---

Looks like we'd better
first get away from the ship.

[23:22] ---

What?! What about dinner?!

[23:24] ---

On the next episode of One Piece!

[23:26] ---

"A State of Emergency Is Issued!
A Notorious Pirate Ship Has Infiltrated!"

[23:29] ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

[23:32] ---

Revision #1

Created 2024-03-09 20:09:38 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 20:09:38 UTC by whimsee